

Авторы, воспитанники церковных школ, рано начинают признавать равные права обоих языков и с одинаковым искусством владеют ими.¹ Что касается содержания этих в более раннюю эпоху возникших пародий, то оно было довольно случайным, представляло сатирические выпады против разных лиц и осмеяние их недостатков. Напр., в одной поэме, относящейся к 1170 г., *La Patrenostre en françois* (поэма эта содержит более тысячи стихов), заключены среди прочих размышлений выпады против пристрастия женщин к роскоши в одежде.² Другие авторы, избирая своей формой «Отче наш» или «Верую», трактовали в этих рамках такие «старые» темы, как вино и любовь, притом трактовка эта, разумеется, шла совершенно в разрез с установившимся взглядом на эти сюжеты в современной им рыцарской поэзии. Примером подобного рода поэзии может служить такой отрывок:

La Patrenostre d'amours

Pater noster. Dieus! por m'amie
 Qui m'a mis en si dure vie
 Que je ne puis a li parler,
 He, Dieus, qui m'i porra aler
 .Et dire li que je li mant
 Que je suis son leal amant?
 Qui es in celis. A grant peine
 Me tieng im jor en la semaine
 De li vëoir ou tempre ou tart;
 Si m'est avis, quant je me part
 De li, que je doïe morir;
 Mès toz jors me covient souffrir.
 Sanctificetur. Douce dame,
 Qui es sauveresse de m'ame,
 Quant del cors me departira
 Et li angeles l'en portera,
 Dame, se deveniez m'amie,
 Mout en seroit mieudre ma vie.
 Nomen tuum. Veraiement
 M'est vis qu'ele est apertement
 La plus belle; droiz est qu'el l'oe;

¹ Ibid.

² Ibid., стр. 22.